



DOLCE & GABBANA

MANUALE D'USO  
INSTRUCTION MANUAL

MANUALE D'USO

CAPPA D'ASPIRAZIONE

IT

INSTRUCTION MANUAL

EXTRACTOR HOOD

EN

MANUEL D'UTILISATION

HOTTE ASPIRANTE

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG

ABZUGSHAUBE

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

AFZUIGKAP

NL

MANUAL DE USO

CAMPANA DE ASPIRACIÓN

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

EXAUSTOR

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КУХОННАЯ ВЫТЯЖКА

RU

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

OKAP KUCHENNY

PL

BRUGERMANUAL

KÖKSFLÄKT

SV

BRUKSANVISNING

EMHÆTTE

DA

KÄYTTÖOPAS

LIESITUULETIN

FI

BRUKSANVISNING

AVTREKKSSETTE

NO

## ***Kære kunde***

*Tak for dit køb af Divina Cucina, hårde hvidevarer i kollektionen Sicily is my love, designet af Smeg – Dolce&Gabbana.*

*Du har valgt et produkt,  
som kombinerer Smeg-produkternes kvalitet og teknologi med Dolce&Gabbana-  
designernes kreativitet og klasse.*

*Produktet dekoreres ved hjælp af en kombination af en patentbeskyttet industriel og manuel  
proces,  
hvorfor eventuelle uregelmæssigheder i forarbejdningen skal betragtes som unikke  
særpræg.*

# Indholdsfortegnelse

<b>1 Bemærkninger</b>	<b>166</b>
1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	166
1.2 Apparatets formål	168
1.3 Producentens ansvar	168
1.4 Denne brugermanual	168
1.5 Identifikationsskilt	168
1.6 Bortskaffelse	169
1.7 Sådan læser du brugermanualen	170
<b>2 Beskrivelse</b>	<b>170</b>
2.1 Generel beskrivelse	170
2.2 Betjeningspanel	170
<b>3 Anvendelse</b>	<b>171</b>
3.1 Bemærkninger	171
3.2 Betjeningsknap til valg af hastighed på ventilator	171
3.3 Tidsindstillet intensiv funktion	171
<b>4 Rengøring og vedligeholdelse</b>	<b>172</b>
4.1 Bemærkninger	172
<b>5 Installation</b>	<b>175</b>
5.1 Placering	175
5.2 Lufttilslutningssystemer	176
5.3 Elektrisk tilslutning	178

Vi anbefaler, at du nøje læser denne vejledning, som angiver alle anvisninger til at holde det købte apparat i perfekt funktionsmæssig og æstetisk stand.

For yderligere informationer om produktet: [www.smeg.com](http://www.smeg.com)



### 1 Bemærkninger

#### 1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

##### Skader på personer

- Før ethvert indgreb på apparatet skal man deaktivere den elektriske hovedforsyning.
- Forsøg aldrig at slukke en flamme/brand med vand.
- Undgå at koge eller stege således, at det fremkalder store flammer, der kan tiltrækkes af emhætten og medføre en brand.
- Tilbered ikke flamberinger under emhætten; dette udgør en brandfare.
- Brugen af dette apparat er tilladt for børn fra 8 år og for personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller med manglende erfaring eller kendskab, hvis de overvåges eller instrueres i sikker brug af apparatet og i farerne, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Hold børn på under 8 år på afstand, hvis de ikke er konstant overvågede.
- Lad ikke børn under 8 år nærme sig apparatet, mens det er i funktion.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under tilberedninger som kan frigive fedt og olie, der kan antænde, hvis det overophedes. Vær yderst forsigtig.
- Indsæt ikke spidse metalgenstande (bestik eller værktøj) i åbningerne.
- Sluk apparatet efter brugen.
- BRUG ELLER OPBEVAR IKKE BRÆNDBARE MATERIALER I NÆRHEDEN AF APPARATET.
- BRUG IKKE AEROSOLER I NÆRHEDEN AF APPARATET, MENS DET ER I FUNKTION.
- DER MÅ IKKE FORETAGES ÆNDRINGER PÅ APPARATET.
- Installation og serviceindgreb skal udføres af kvalificeret personale under overholdelse af de gældende standarder.
- Forsøg aldrig at reparere apparatet selv eller uden indgreb fra en kvalificeret tekniker.
- Træk aldrig i kablet for at hive stikket ud.



- Dette apparat er forsynet med en hvid LED i klasse 1M i henhold til standarden EN 60825-1: 1994 + A1:2002 + A2:2001; maksimal udsendt optisk effekt ved 439 nm: 7 $\mu$ W. Observer aldrig direkte med optiske instrumenter (kikkert, lup...).

### Skader på apparatet

- På dele i glas må ikke anvendes skurepulver eller ætsende rengøringsmidler (f. eks. pulverprodukter, pletfjernere eller stålsvampe). Anvend eventuelt køkkenredskaber i træ eller plastik.
- Anvend ikke materialer, som er ru eller slibende, eller skarpe metalskrabere.
- På staldele eller dele, som er overfladebehandlet med metalfinish (f. eks. anodiseringer, forniklinger, og forkromninger), må ikke anvendes produkter til rengøringen, som indeholder klor, ammoniak eller blegemiddel.
- Brug ikke dampstråler til rengøring af apparatet.
- Spray ikke med sprayprodukter i nærheden af apparatet.
- Bloker ikke åbningerne, ventilations- og udluftningsspalterne.
- Brug ikke håndtaget til at løfte eller flytte dette apparat.

### Installation og vedligeholdelse

- Før ethvert indgreb på apparatet skal man deaktivere den elektriske hovedforsyning.
- DETTE APPARAT **MÅ IKKE INSTALLERES PÅ BÅDE ELLER I CAMPINGVOGNE.**
- Placér apparatet med hjælp fra en anden person.
- Installation og serviceindgreb skal udføres af kvalificeret personale under overholdelse af de gældende standarder.
- Den elektriske tilslutning skal udføres af en kvalificeret tekniker.
- Det er et krav, at der er jordtilslutning i henhold til sikkerhedsstandarderne for det elektriske anlæg.
- Minimumsafstanden mellem kogepladen og den nederste del af emhætten skal være mindst 750 mm ved gasapparater og 650 mm ved elektriske apparater.
- Den udsugede luft må ikke ledes ind i en kanal, der bruges til udledning af røg fra apparater, der forsynes med gas eller andre brændstoffer.
- Tilslut udgangen på emhætten til udledningskanaler med en tilstrækkelig indvendig diameter, som ikke er mindre end 120 mm.



## Bemærkninger

- Der skal altid være en tilstrækkelig udluftning af lokalet, når emhætten eller apparater, der forbruger gas, anvendes på samme tid.
- Overhold de gældende lovmæssige forskrifter i forhold til udledning af den luft, der skal udledes under emhættens indsugningsfunktion.
- Såfremt det elektriske forsyningskabel er beskadiget, skal man, for at undgå enhver fare, øjeblikkeligt kontakte det tekniske servicecenter, som vil sørge for at udskifte det.
- Før ethvert indgreb på apparatet (installation, vedligeholdelse, placering eller flytning), skal man altid bære personligt sikkerhedsudstyr.

### For dette apparat

- Udfør en grundig og regelmæssig vedligeholdelse af filtrene i henhold til de intervaller, der anbefales af producenten.
- Apparatet må ikke installeres/ anvendes i det fri.

### 1.2 Apparatets formål

- Dette produkt er udviklet til at blive brugt som EMHÆTTE (udledning af luft til udendørs omgivelser) eller FILTRERINGSFUNKTION (recirkulation af luften indendørs) i private husholdninger. Enhver anden anvendelse er ukorrekt.

- Apparatet er ikke udviklet til funktion med eksterne timere eller med fjernbetjeningssystemer.

### 1.3 Producentens ansvar

Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader på personer eller ejendom, som skyldes:

- en anden anvendelse af apparatet end den foreskrevne;
- manglende overholdelse af forskrifterne i brugermanualen;
- manipulering, også af en enkelt del af apparatet;
- anvendelse af uoriginale reservedele.

### 1.4 Denne brugermanual

Denne brugermanual udgør en integreret del af apparatet og skal opbevares i hel stand på et lettilgængeligt sted for brugeren under hele apparatets levetid.

Læs denne manual grundigt, inden du bruger apparatet.

### 1.5 Identifikationskilt

Identifikationskiltet indeholder de tekniske data, serienummeret og mærkningen. Identifikationskiltet må aldrig fjernes.



## 1.6 Bortskaffelse



Dette apparat, som er i overensstemmelse med det europæiske WEEE-direktiv (2012/19/EU), skal bortskaffes separat fra andet affald i slutningen af dets livscyklus.

Dette apparat indeholder ikke stoffer i en sådan mængde, at de betragtes som sundheds- og miljøskadelige ifølge gældende europæiske direktiver.

For bortskaffelse af apparatet:

- Tag det elektriske forsyningskabel ud og fjern det.



### Elektrisk spænding

#### Fare for dødeligt elektrisk stød

- Deaktiver hovedstrømforsyningen.
  - Fjern strømforsyningskablet fra det elektriske anlæg.
- 
- Bring efter endt brug apparatet til en genbrugsplads, som er specialiseret i sortering af elektrisk og elektronisk affald, eller tilbagelever det til forhandleren, hvor det er købt, ved køb af et nyt tilsvarende apparat.

Det præciseres, at der til emballagen anvendes materialer, som ikke forurener, og som kan genanvendes.

- Bring emballagematerialerne til en genbrugsplads.



### Plastikemballage

#### Fare for kvælning

- Efterlad ikke emballagen eller dele af den uden opsyn.
- Lad ikke børn bruge emballagens plastikposer til leg.



### 1.7 Sådan læser du brugermanualen

Denne brugermanual anvender de følgende læsekonventioner:



#### Bemærkninger

Generelle informationer om denne brugermanual, om sikkerheden og om den endelige bortskaffelse.



#### Beskrivelse

Beskrivelse af apparatet og tilbehøret.



#### Anvendelse

Informationer om anvendelse af apparatet og tilbehøret, og råd om tilberedning.



#### Rengøring og vedligeholdelse

Informationer om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet.



#### Installation

Informationer til den kvalificerede tekniker: Installation, idriftsættelse og tilslutning.



Sikkerhedsanvisninger



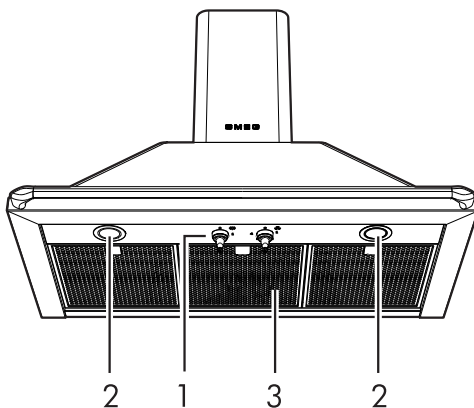
Information



Forslag

### 2 Beskrivelse

#### 2.1 Generel beskrivelse

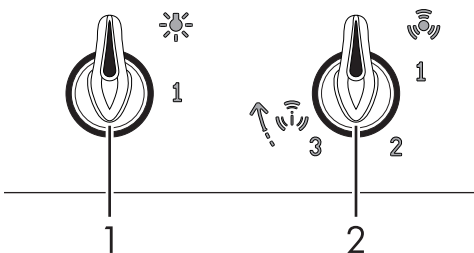


1 Betjeningspanel

2 Lys

3 Metallisk filter

#### 2.2 Betjeningspanel



1 Betjeningsknap til tænding/slukning af lamper.

2 Betjeningsknap til valg af hastighed på ventilator.



## 3 Anvendelse

### 3.1 Bemærkninger



#### Ukorrekt anvendelse Brandfare

- Brug ikke emhætten, hvis de metalliske filtre ikke er installeret.
- Undgå at koge eller stege således, at det fremkalder store flammer, der kan tiltrækkes af emhætten og medføre en brand.
- Spray ikke med sprayprodukter i nærheden af apparatet.
- Anvend eller efterlad ikke brandfarlige materialer i nærheden af apparatet.

#### Betjeningsknap til tænding/slukning af lamper

Drej knappen til position (1) for at tænde lamperne eller til position (0) for at slukke dem.

#### 3.2 Betjeningsknap til valg af hastighed på ventilator

Drej på knappen for at:

- 0 Slukke udsugningen
- 1-2-3 Regulere udsugningshastigheden.




Aktivere den tidsindstillede intensive funktion.



For en optimal og effektiv anvendelse af produktet tilrådes det at starte emhætten nogle minutter, før du begynder at lave mad, og at forlænge funktionen mindst 15 min. efter afslutning af tilberedningen, eller under alle omstændigheder indtil alle dampe og lugte er forsvundet.

#### 3.3 Tidsindstillet intensiv funktion

Under denne funktion arbejder emhætten i en begrænset periode ved sin maksimale effekt.

Fra position 3 skal du dreje knappen til symbolet  og slippe den.

Den intensive hastighed kan deaktiveres ved igen at dreje knappen mod urets retning. Ved udløbet af den indstillede tid for den intensive hastighed genoptages den tredje hastighed som standard.



## 4 Rengøring og vedligeholdelse

### 4.1 Bemærkninger



#### Elektrisk spænding Fare for dødeligt elektrisk stød

- Apparatet skal slukkes og frakobles elnettet før rengøring og vedligeholdelse
- Træk aldrig i kablet for at hive stikket ud.



#### Ukorrekt anvendelse Risiko for skader på overfladerne

- Brug ikke dampstråler til rengøring af apparatet.
- På ståldele eller dele, som er overfladebehandlet med metalfinish (f. eks. anodiseringer, forniklinger, og forkromninger), må ikke anvendes produkter til rengøringen, som indeholder klor, ammoniak eller blegemiddel.
- Anvend ikke materialer, som er ru eller slibende, eller skarpe metalskrabere.

### Sådan bevares den udvendige finish på dit eksklusive apparat


#### SMEG - DOLCE & GABBANA

Til normal rengøring af overfladerne, må du udelukkende bruge en blød, tør klud. I tilfælde af genstridige rester eller for at genoprette den originale finish grundigt på den udvendige beklædning, skal du fugte en blød klud med vand og føre den over den overflade, der skal behandles, et par gange, og derefter lade den tørre naturligt. I tilfælde af genstridige pletter eller fedt/olie og evt. rester af flydende levnedsmidler (frugtsaft, kaffe, tomat), skal du øjeblikkeligt fjerne pletten med en blød klud og vand. Hvis pletterne ikke fjernes, skal du fugte en blød, tør klud med et almindeligt rengøringsmiddel til glas. Gnid derefter forsigtigt den overflade, der skal behandles, og udvid rengøringen til et større område end selve pletten. Sprøjt ikke rengøringsmidlet direkte på den plet, der skal fjernes.

Brug ikke skurepulver eller ætsende rengøringsmidler, syreholdige rengøringsmidler, pulverprodukter, pletfjernere, cremeprodukter, eller produkter til rengøring af stål, samt ovenrens eller maskinopvaskemiddel. Brug ikke ru eller slibende klude, skuresvampe til køkkengrej eller metalsvampe. Brugen af slibende produkter vil gøre uoprettelig skade på produktets overflade.



## Rengøring af de metalliske filtre

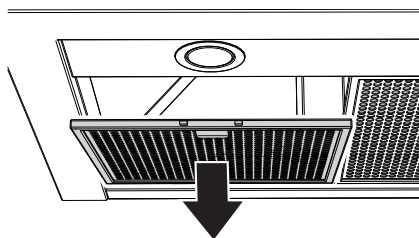
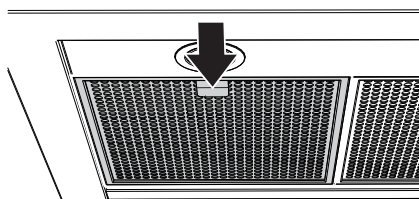
 Elektrisk spænding  
**Fare for dødeligt elektrisk stød**

- Apparatet skal slukkes og frakobles elnettet før rengøring og vedligeholdelse

Man skal være særligt grundig med de metalliske filtre til filtrering af fedt.

Ophobning af fedtstoffer inde i de filtrerende paneler kan, udover at forringe emhættens ydeevne, også medføre en risiko for brand.

For at undgå brand skal filtrene rengøres regelmæssigt mindst en gang om måneden eller ved hyppigere intervaller ved en særlig intensiv anvendelse af apparatet. Fjern et filter ad gangen, som vist på de følgende figurer:



Vask filtrene grundigt med neutralt opvaskemiddel i hånden eller i opvaskemaskinen. Genmonter filtrene, og sørg for at håndtaget er vendt udad på emhætten.

## Udskiftning af de valgfri kulfiltre (kun på version med filtrering)

 Elektrisk spænding  
**Fare for dødeligt elektrisk stød**

- Apparatet skal slukkes og frakobles elnettet før rengøring og vedligeholdelse

Kulfiltrene har kapacitet til at absorbere lugte, indtil kullet når mætningsniveauet. De kan ikke vaskes eller regenereres, og derfor anbefales det at udskifte dem mindst en gang hver sjette måned eller med hyppigere intervaller ved en særlig intensiv anvendelse af emhætten.

1. For at få adgang til de aktive kulfiltre skal man fjerne de metalliske filtre, som angivet tidligere.
2. Drej dem 90 ° som de to filtre, og træk dem derefter ud af lejet.



### Udskiftning af lamperne



Hvis belysningssystemet er beskadiget, må det udelukkende repareres af teknisk service.

LED-lyskilderne garanterer et forhøjet antal driftstimer. Skulle det være nødvendigt at udskifte dem grundet slid eller defekt, skal man udskifte hele lampen. I dette tilfælde skal man henvende sig til en faguddannet teknisk service.

Dette apparat er forsynet med en hvid LED i klasse 1M i henhold til standarden EN 60825-1: 1994 + A1:2002 + A2:2001; maksimal udsendt optisk effekt ved 439 nm:  $7\mu\text{W}$ . Observer aldrig direkte med optiske instrumenter (kikkert, lup...).



## 5 Installation

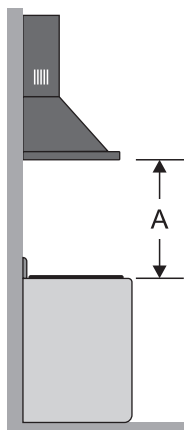
### 5.1 Placering



Tungt apparat

**Fare for kvæstelser ved knusning**

- Placér apparatet med hjælp fra en anden person.

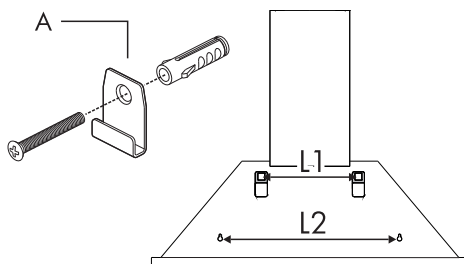


Minimumsafstanden mellem den nederste del af emhætten og apparatet installeret under emhætten (mål A) skal være:

ved gasapparater	750 mm
ved elektriske apparater	650 mm

For at fastgøre emhætten skal man følge disse instruktioner:

1. Emhætten centrerer i forhold til kogepladen/komfuret, der er installeret nedenunder.
2. Emhætten er forsynet med to holdere/kroge (A) til fastgørelse på muren ved hjælp af rawplugs. Forankringshullerne L1 er placeret bag på apparatet.



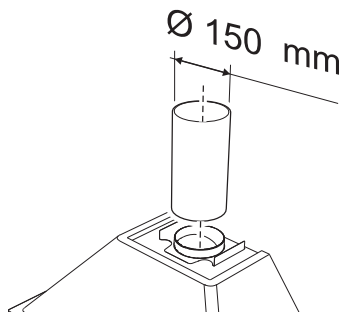
3. Fjern fedtfilterne, anbring emhætten på væggen, og afmærk referencepunktet for hullerne til fastgøringen af det relevante fikseringssystem.
4. Bor de to tidligere afmærkede huller, efter at emhætten er taget ned fra væggen.
5. Udfør forankringen af systemet ved at stramme rawpluggen.
6. Afmærk hullerne L2 på muren for at fastgøre rawpluggene sikkert i hullerne.
7. Bor de to tidligere afmærkede huller, og placér rawpluggene.
8. Hæng emhætten op på fikseringssystemet, og udfør nivelleringen ved at dreje på stilleskruen.
9. Fastgør emhætten sikkert ved at stramme de to reguleringsskruer i hullerne L2.



## 5.2 Lufttilslutningssystemer

### Udsugningsversion

Tilslut røgdudledningskanalen med en indvendig diameter  $\text{\O}150$  mm til motorindløbets udgang.



Udledningskanalen må ikke have en diameter, der er mindre end 120 mm.



Afvigelse for Tyskland:  
Når køkkenemhættens og apparater, der ikke forsynes elektrisk, er i funktion på samme tid, må de negative tryk i lokalet ikke overstige 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

### Filtreringsversion

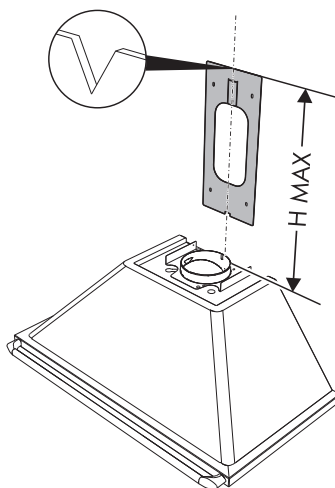
Lad motorindløbet være frit, og installér de aktive kulfiltre (ekstraudstyr).



Emhættens er ikke forsynet med aktive kulfiltre, disse skal købes separat og monteres, før emhættens anvendes.

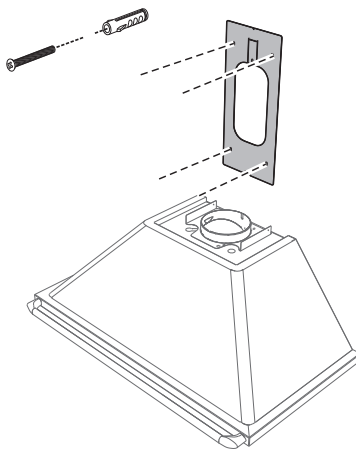
### Montering af skorstenen

1. Anbring den øverste del af pladen i den maksimale højde, som skorstenen skal nå.



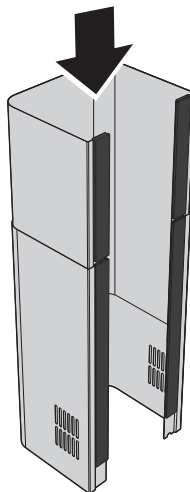
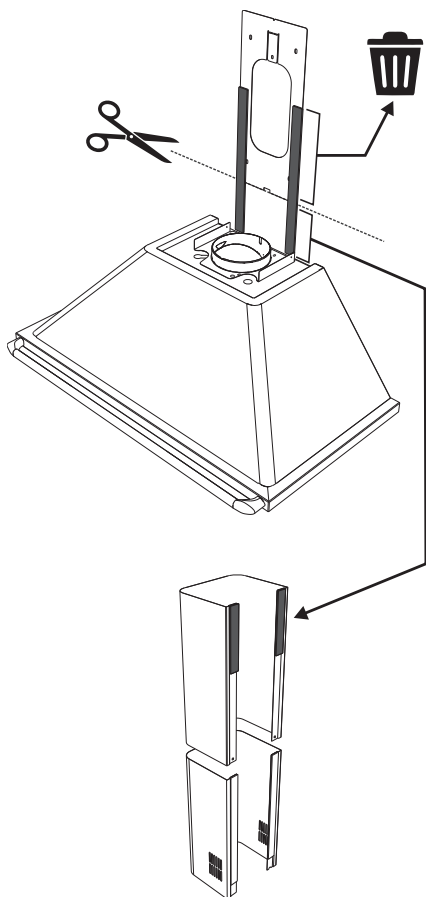
Sørg for at tilpasse centrum af pladen med centrum af apparatet.

2. Fastgør pladen med de tilhørende rawplugs i henhold til typen af mur.

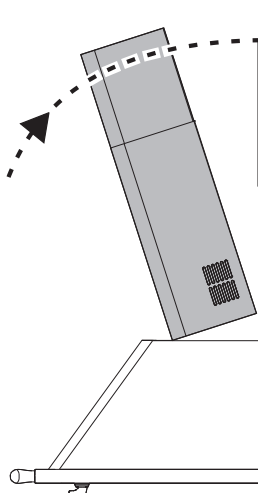




3. Klip de magnetiske bånd ud, efter du har målt afstanden mellem emhætten og starten af pladen.
4. Påsæt de udklippede magnetiske bånd på den øverste del af den forskydelige skorsten,
5. og indsæt den indvendige, forskydelige skorsten i basen.



6. Anbring hele den monterede skorsten mod pladen, der er fastgjort til muren.







## 5.3 Elektrisk tilslutning



**Elektrisk spænding**  
**Fare for dødeligt elektrisk stød**

- Den elektriske tilslutning skal udføres af en kvalificeret tekniker.
- Det er et krav, at der er jordtilslutning i henhold til sikkerhedsstandarderne for det elektriske anlæg.
- Deaktiver hovedstrømforsyningen.

### Generelle informationer

Kontrollér, at egenskaberne på det elektriske net passer til de data, der er angivet på skiltet.

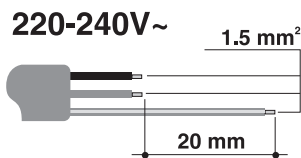
Identifikationsskiltet med tekniske data, serienummeret og mærkningen er synligt placeret på apparatet.

Skiltet må aldrig fjernes.

Apparatet fungerer ved 220-240 V~.

Anvend et trepolet kabel (kabel  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ , med reference til tværsnittet på den indvendige ledning).

Udfør jordforbindelsen med et kabel, som er mindst 20 mm længere end de andre.



Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые посчитает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Producenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

